

THE  
47TH

STEREO

33  $\frac{1}{3}$  RPM

ENGLISH  
THEATRICAL  
CONTEST

UNIV

DATE: NOV. 19, 20

PLACE: ASAKA PUBLIC HALL

## Schedule

Nov. 19 (Sat.)

12:30 p.m. Open

1:00 p.m. Keio

2:50 p.m. Hitotsubashi & Tsuda

4:40 p.m. Waseda

6:30 p.m. Rikkyo

Nov. 20 (Sun.)

10:40 a.m. Open

11:00 a.m. Rikkyo

12:50 p.m. Keio

2:40 p.m. Hitotsubashi & Tsuda

4:30 p.m. Waseda

## The Members of 4-Univ. E.S.S. Drama Productions



## Committeemen of '83

Hitotsubashi

Keio

Rikkyo

Waseda

Tsuda

Takeshi Yamada (3)

Hideyuki Shimizu (3)

Kimio Ohki (2)

Hiroshi Nakagawa (2)

Mari Satoh (3)

Katsuhisa Arai (2)

Naomi Kimoto (2)

Shinichi Kadota (3)

Masaomi Sanpei (2)

Takanori Tanoue (2)

Yukiko Itoh (2)

Yuko Ogino (2)

## ----- Greeting from the Committee -----



**Shinichi Kadota**

*President of the Four-Univ.  
E.S.S. Association*

Welcome to the 47th Four-University English Theatrical Contest. This contest began before the World War II. At that time it was simple and small. But through many turning points it has become one of the best contests in Japan.

Why has this contest never stopped and become what it is? Our seniors have done their best in their stages and have overtaken many obstacles. So this contest could make a good progress at the turning points. So did it when we left the Hitotsubashi Auditorium for the Edogawa Public Hall four years ago. What enabled them to do so is love for drama, both that of our seniors and that of many people who supported us, audience. We thank them very much.

Now we just come to the turning point, we here come to this Asaka Public Hall from Edogawa. Today you will see the efforts of us. Participating universities have done their best. I'm sure that we will be able to develop this contest, and sincerely hope you will enjoy our plays, and you will come to love drama better.

Finally once again I would like to express my profound thanks to the many people who supported us.

## ----- Message -----



**Alison Broinowski**

*First Secretary (Cultural)  
Australian Embassy, Tokyo*

The Four University English Theatrical Contest, now in its 47th year, is older than all of us. Its long life is evidence of the enjoyment successive generations of students have had from this series. There can be few better ways of learning English than through drama, although the efforts involved are very great. I am pleased to have this opportunity to wish everyone involved success and enjoyment in this year's contest.

## For Our Victory

---



**Yoshiaki Itoh**

*President of Hitotsubashi I.S.*

Doesn't drama require each production member to sacrifice his or her own precious time and money too much? Does drama help the staff members to improve their English abilities at all? With those doubts, there was a tough discussion on how to continue drama in our production last winter, but we could never draw any specific solution or never completely threw the doubts away.

However, we still believe that drama is an art of the harmony that comes out of all of our struggles, joy and energy in the process of drama making to express what human life is. And we all know that we can learn friendship, personal development, and even how to make a bent nail straight. Such a firm belief outweighs the doubts, and we recognize we just love drama, can never curb our desire to continue working on it together. Now, we drama lovers, the Hitotsubashi-Tsuda Drama Production came up to the stage of 4-University English Theatricals this year again, riding on "A Streetcar Named Desire" with a lot of love and strong determination toward the higher goal to express a more complicated life.

Lastly, on behalf of my friends, I thank 4-University E.S.S. Association for its great commitment to reserving this new and fantastic Asaka Public Hall, and others who gave us any financial, substantial, or spiritual support. Thank you very much.

---



**Tadaaki Komori**

*Chairman of Keio E.S.S.*

With a great excitement, here once again we are going to hold the 47th Four-University English Theatrical Contest.

This theatrical contest started about half a century ago, aimed to further promote our drama abilities and spread all over Japan, the enjoyment of student's drama. And in order to achieve our higher goal, we, the Keio Production '83 are going to present you, for a first time, "Twelve Angry Men", with a great confidence.

"Justice", what is it? Who have the mighty power to decide one's crime? Is it God? No, in our society it is the Man. We, the human beings, have an authority to make a decision whether a man is guilty or not. Selected men who have right to make an important decision, we call them "Twelve Jurors". In this drama we will be able to see the heated debate among these men. A young man was prosecuted for the first degree murder. The jurors' discussion continues...

This year we have changed most of our staffs and casts from last year, all the casts are freshmen and sophomores. But with our young bloods, I'm sure the Keio Production will excite you and we will have a victory in our hands!! Enjoy our play!!



**Hiroyuki Yatsugake**

*Chairman of St. Paul's E.S.S.*

Autumn is the season that we, all the members of Four-University E.S.S., meet together to make the best performance. Again this year, I'm very glad to take over this traditional contest for the prosperity of Drama. A play on the stage is the crystallization of sweats, tears, and what we have endeavored after victory since the end of last year.

Now, we St. Paul's Production '83 are trying to communicate with you through a play, "Anastasia". Since Drama is communication between actors and audience, you must do your part too. — A heroine in the play, "Anna", was once lost her memory and in despair. But at the end she became an independent woman whom even millions could not control. What made her change her heart? — The setting and characters you will see are not completed to the last little detail. Therefore it's your job to finish the picture using your own imagination. Then we would like to welcome you the world of our fantasy.

Finally, on behalf of all the St. Paul's Production members, I want to express my best regards to the Four-University committee members who are always energetic and precise in business.



**Nobuoki Koike**

*Chairman of Waseda E.S.S.*

We are living in the competitive society. We stimulate others and are stimulated by them. In "Barefoot in the Park" a newly-married couple has a quarrel, whose character is quite different from each other, and is going to get a divorce.

We also have a quarrel, but if we can go beyond it, we'll get a better situation. In producing drama, we often had a quarrel about direction. Everyone was crazy about the assertion of his own idea, which clashes head-on with the unlike one.

But I believe what makes a success of the drama is the friction in the conference. If the members are strongly united with one another, the friction is the chance of improvement. In "Barefoot in the Park" Paul and Corie could also go beyond it and now I'm convinced that the key which decides whether the friction is the chance of improvement or that of collapse is "love".

Lastly on behalf of the Waseda Production I'd like to extend our hearty gratitude to the members of the 4-Univ. E.S.S. Association to successfully hold the 1983 contest.



Hitotsubashi University International Society  
and Tsuda College E.S.S.

# A STREETCAR NAMED DESIRE

Written by TENNESSEE WILLIAMS

## ◇ STAFF ◇

Producer ..... Yoshiaki Itoh (3)  
                                  Mari Yoneoka (3)  
Stage Manager ... Terutora Urano (3)  
  Assistant ..... Hisae Kobayashi (3)  
Director ..... Keiko Matsumori (3)  
  Assistant ..... Yukiyo Satoh (3)  
  English ..... Takahiro Motoi (3)  
Make-up &  
  Costume ..... Kumiko Haginaga (3)  
Lighting ..... Hisanori Tatsuoki (3)  
Sound Effects ... Miyuki Ohtsuka (2)  
Properties ..... Yoshie Kinoshita (3)  
Setting ..... Tsuyoshi Kasari (3)

## ◇ CAST ◇

Blanche ..... Yuko Matsushima (3)  
Stanley ..... Yasushi Ohkawa (1)  
Stella ..... Yoko Igi (2)  
Mitch ..... Susumu Yoshida (2)  
Steve ..... Hiroaki Rokugawa (2)  
Eunice ..... Michiko Oka (2)  
Pablo ..... Takashi Horie (1)  
Young Collector Hirotoishi Yada (2)  
Mexican Woman Misaho Aoki (2)  
Doctor ..... Yoshikazu Tsuboi (2)  
Matron ..... Mitsuko Shino (1)

---

Blanche Dudois is a declining beauty, coming of a good French line in the South. Though she is a helpless erotomaniac but has a good eye for beauty and has the mind of a poet.

When she was a highschool teacher, she got mixed up even with her student. Soon after she got banished, she runs away to the Stella's, her only sister—in New Orleans—.

But Stanley, Stella's husband, is a man of animal joy, and his violence begins to tear Blanche's mind into pieces day by day. She asks for help from Mitchell, one of Stanley's friends, and Mitch comes to love her.

But one day Stanley reveals her mask so suddenly...





Keio Gijuku University English Speaking Society

## TWELVE ANGRY MEN

Written by REGINALD ROSE

### ◇ STAFF ◇

Producer ..... Tadaaki Komori (3)  
Stage Manager ... Kazuya Murata (3)  
Assistant ..... Masayuki Nagatsuka (2)  
Director ..... Masahiro Todaka (3)  
Assistant ..... Hiroshi Atobe (3)  
Harumi Yagawa (2)  
Toshiaki Shinohara (3)  
Make-up &  
Costume ..... Kyoko Ashihara (3)  
Lighting ..... Masahide Takada (2)  
Sound Effects ... Masaki Itoh (2)  
Properties ..... Hiromasa Kusumoto (2)  
Setting ..... Kazuya Murata (3)

### ◇ CAST ◇

Foreman..... Nobuyuki Ichinohe (2)  
Two ..... Kyoko Mine (1)  
Three ..... Shigeto Ikeda (1)  
Four..... Takayuki Tamura (1)  
Five ..... Okihiro Sugihara (2)  
Six ..... Tetsuhisa Oguri (1)  
Seven ..... Midori Hanabusa (2)  
Eight ..... Motoomi Soejima (1)  
Nine ..... Akira Mihara (2)  
Ten ..... Yasuhiro Kurouji (1)  
Eleven..... Seiko Suzuki (1)  
Twelve ..... Ryuichi Takano (1)  
Guard ..... Masato Nagamori (1)

“Twelve Angry Men” is a play about American law. In the U.S.A. a person who is accused of committing a crime cannot be sent to a prison until twelve people have heard the facts and decided that he did the act. These twelve people are called jurors and, together, they are a jury. To serve on a jury, if they are asked, is a duty of all citizens. The purpose of the jury is to protect individuals from being treated something they did not do.

...one real hot summer day, a dog day afternoon, in New York City, “Twelve Angry Men” begins in a jury room...





St. Paul's University English Speaking Society

# ANASTASIA

Written by MARCELL MAURETTE

◇ STAFF ◇

Producer ..... Minori Fukuda (3)  
                                  Sachiko Natsumeda (3)  
 Stage Manager ... Seichi Kita (3)  
   Assistant ..... Naoki Kondoh (3)  
 Director ..... Toshiyuki Ohno (3)  
   Assistant ..... Kimiko Inoue (3)  
   English ..... Shinobu Honma (3)  
 Setting ..... Ichiro Koike (3)  
 Properties ..... Masamitsu Shinada (3)  
 Lighting ..... Satoshi Ohshima (3)  
 Sound Effects ... Kiyotaka Sumiuchi (3)  
 Make-up &  
   Costume ..... Shinko Ueno (3)

◇ CAST ◇

Anna ..... Chizuko Satsukawa (1)  
 Bounine ..... Nobuyuki Yoneda (2)  
 Empress ..... Rika Kobayashi (2)  
 Chernov ..... Miki Kimura (1)  
 Petrovin ..... Yasuo Ushiyama (3)  
 Dr. Serensky ..... Tohru Satch (1)  
 Paul ..... Junji Nawata (1)  
 Livenbaum ..... Hiroko Kugimiya (2)  
 Varya/  
   Charwoman ... Emi Watanabe (2)  
 Sergei ..... Kenji Yoshifuji (1)  
 Sleigh Driver ... Hiroshi Mogi (3)

This drama is based on the true story.

The Russian Imperial family were massacred by the Reds in 1917, but it was said that the youngest daughter, Anastasia, though severely injured, escaped with her life. And there were ten million pounds being held by English and Swedish banks for her. Eight years later, Bounine, a Berlin Taxi-driver who was once a wealthy Russian prince found a girl who had told a hospital nurse that she was the only surviving princess. He planned a fraud. It was such a girl, lost in the mists of amnesia, seeking to find her true identity, who fell into the hands of Bounine and his shady associates. But as time went by, they realized that she was real Anastasia. She as time went by, they realized that she was real Anastasia. She came to a turning point whether to live as a Royal Princess or as an ordinary woman.







Waseda University English Speaking Society

# BAREFOOT IN THE PARK

Written by NEIL SIMON

## ◇ STAFF ◇

Producer ..... Nobuoki Koike (3)  
Stage Manager ... Masaru Sekino (3)  
Assistant ..... Masaru Kujirai (2)  
Director ..... Masaki Nakajima (3)  
Assistant ..... Kanako Kobayashi (3)  
                    Takahiro Nishihara (2)  
Setting ..... Hiroyuki Gotoh (3)  
Properties ..... Masaaki Mitsugi (3)  
Lighting ..... Yutaka Arai (3)  
Sound Effects ... Toshiro Inoue (3)  
Costume ..... Rieko Abe (3)  
Make-up ..... Seiko Ashiba (3)  
General  
Manager ..... Shinichi Kadota (3)

## ◇ CAST ◇

(in order of appearance)

Corie Bratter..... Minori Ogawa (1)  
Telephone Man ... Minoru Andoh (1)  
Paul Bratter ..... Kohtaroh Hori (1)  
Mother ..... Keiko Inuma (2)  
Victor Velasco ..... Katsuo Nagasawa (1)

After a six-day honeymoon a spanking new lawyer, who is going to have his first case, and his young bride, who is as pretty and addled as they come, move into the new, high-rent apartment that she has chosen for them. But the difficulty is, in order to enjoy the charming character of this apartment one has to climb six wheezing flights to get to it. And not only that, but the apartment is absolutely bare of furniture, the paint job came out all wrong, the skylight leaks snow, and an outlandish gourmet who lives in a loft on the roof and uses it and the window ledge as the only access to his padlocked premises. The situation is enough to break the heart and burst the lungs of any stylish young lawyer; and indeed it does, on the night he flatly refuses to join his wife in a barefoot walk through the snow in the park. She kicks him out, but he comes back—not for reconciliation, but because he figures that since he's paying the rent she should be the one to go... But, after rain comes fair weather...

We present you with BAREFOOT IN THE PARK by Neil Simon, a bubbling, rib-tickling comedy.



## Past Winners

16th	1952	(R)	還魂記	by 飯沢 匡
17th	1953	(R)	夕鶴	by 木下 順二
18th	1954	(R)	乞食の歌	by 津上 忠
19th	1955	(R)	修善寺物語	by 岡本 綺堂
20th	1956	(R)	絵姿女房	by 矢代 静一
21st	1957	(R)	赤い陣羽織	by 木下 順二
22nd	1958	(H)	Medea	by Euripides
23rd	1959	(K)	The Monkey's Paw	by W.W. Jacobs
24th	1960	(R)	二十二夜待ち	by 木下 順二
25th	1961	(R)	逃散	by 坪川 健一
26th	1962	(W)	Lithuania	by Rupert Brooke
27th	1963	(H)	The Submerged	by Ruper Brock
28th	1964	(K)	The Devil and Daniel Webster	by Cottman
29th	1965	(R)	A Happy Journey to Trenton and Camden	by Thornton Wilder
30th	1966	(H)	The Long Goodbye	by Tennessee Williams
31st	1967	(W)	The Wall	by Michael Walker
32nd	1968	(W)	Five in Judgement	by Douglas Taylor
33rd	1969	(W)	The American Dream	by Edward Albee
34th	1970	(—)	<Festival>	
35th	1971	(H)	The Bald Soprano	by Eugene Ionesco
36th	1972	(H)	Interview	by Jean Claude Van Itallie
37th	1973	(R)	Sorry, Wrong Number	by Lucille Fletcher
38th	1974	(H)	The Long Christmas Dinner	by Thornton Wilder
39th	1975	(W)	Lithuania	by Rupert Brooke
40th	1976	(K)	Antic Spring	by Robert Nail
41st	1977	(K)	Touch of Fancy	by Robert Nail
42nd	1978	(K)	Pippin	by Roger O. Hirson
43rd	1979	(W)	The Wall	by Michael Walker
44th	1980	(K)	Tommy	by Pete Townshend
45th	1981	(H)	Wait Until Dark	by Fredelic Knott
46th	1982	(H)	God's Favorite	by Neil Simon

# Memory of Last Year



**GOD'S FAVORITE**  
(Hitotsubashi & Tsuda)

**SWEENEY TODD**  
(Keio)



**JESUS CHRIST SUPERSTAR**  
(St. Paul's)

**WEST SIDE STORY**  
(Waseda)





Four-University E.S.S. Association

Tanoue

Ohki

Sanpei, Shimizu, Arai, Nakagawa  
Kimoto, Satoh, Itoh  
(President) Kadota, OGino  
Yamada (Vice)

Message from the Committee

---



**Takeshi Yamada**

*Vice-president*

It is a great pleasure for us to welcome you to the 47th Four-University English Theatrical Contest. This is the biggest event in a year for the members of Four-University E.S.S. Association. For about one year, all of us have been making a hard effort to accomplish our works.

This contest has a long its history. Thousands of our seniors have put their passions into producing drama since 1925. And also this year, there are many young people who have a passion and love for drama. We will add excellent one page to the development of Four-University Drama.

Anyhow we will be delighted if these Four Universities can express fully what they want to show in each play on the satge.

Lastly we want to say our hearty thanks to the many people who supported us.

We are looking forward with great anticipation to the success of the contest.

---

Cover Designed by Asahiko Inanaga  
Published by The Four-University E.S.S. Association, November, 1983  
Printed by Japan Printing Co., Ltd. (Tel. 873-3047)

---

欧文印刷

JAPAN PRINTING CO., LTD.

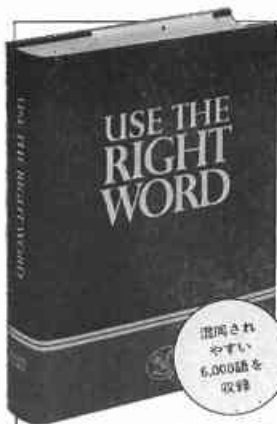


4-8-2, Negishi, Taito-ku

Tokyo 110

Japan

TEL: 873-3047



# USE THE RIGHT WORD

英語同義語辞典

編集・発行/リーダーズダイジェスト アメリカ本社

## より適切な「ことば」を素早くサーチ!!

Love と Affection。意味はどちらも「愛情」ですが、そのニュアンスと用法には大きな差があります。本書は、こうした同義語を6,000語収録し、ニュアンスの違い、共通性、用法の差異などをわかりやすく解説した英英辞典です。

[アルファベット順各項目の内容] ●見出し語(重要単語6,000語を100のグループに分類し、代表的単語を見出し語として設定) ●同義語 ●意味 ●解説と用例 ●前後参照(他のグループとの関連を提示) ●反義語 ●サイズ23.2cm×17.5cm 726ページ 上質紙/ハードカバー 金箔押し/上製本 ジャケット付

直輸入予約頒布価格

現金価格・分割払価格とも4,980円 分割払金2,490円  
支払回数2回 支払期間2か月  
いずれの場合も送料400円別

月づき2,490円  
2回払い

# WRITE better, SPEAK better

編集・発行/リーダーズダイジェスト アメリカ本社

## 書く、話す。……英語表現のコツ、お教えします。

どうしたら上手く書き表わせるか。どうやったらスムーズな会話ができるか。本書は、日常生活のあらゆる場面に必要な英語

表現について、一番大切な表現上のコツを解説した本格実用ガイドです。あらゆる公用英文の書き方から、スピー

チ、電話応対、発声法まで、この一冊で正しく美しい英語が身につけられます。

- 第1章 HOW TO WRITE BETTER
- 第2章 THE TOOLS OF THE TRADE
- 第3章 HOW TO SPEAK BETTER
- 第4章 LEARN TO USE YOUR VOICE

●サイズ22.8cm×15.0cm/730ページ 上質紙 上製本

直輸入予約頒布価格

現金価格・分割払価格とも4,980円 分割払金2,490円  
支払回数2回 支払期間2か月  
いずれの場合も送料400円別

月づき2,490円  
2回払い



お申込みは一住所・氏名・年齢・職業・電話番号を記入の上、〒100 東京都千代田区一ツ橋1-1-1 日本リーダーズダイジェスト社 書籍販売係まで。TEL:03(284)4047

「欲望という名前の電車」

テネシー ウィリアムス作

「欲望」という名の電車に乗って、それから「墓場」と書いた電車に乗り換えて、そして6つめのかどまで乗って、．．「極楽」で降りるように言われましたの．．．

ベルリーブ（麗しの夢）と呼ばれる大農場を持つデュボア家に育ったブランチは、今や身を持ちくずし、追われるように妹ステラの許に身を寄せた。舞台はニューオーリアンズ—ブルースのピアノ曲がよく似合う町角の2階家である。生家の没落、夫アランとの悲惨な結末と、持てるものを失う度に深く魂を傷つけられた彼女は、次第に現実世界に生きる道を失いはじめていた。

動物的で粗野なステラの夫スタンリーの生活は、過去の夢にかろうじて生きるブランチのそれとは、あまりにもかけはなれ、日毎に亀裂が深まる。そんな折、スタンリーのボーカー仲間ミッチと出会い、ブランチは、見果てぬ夢をミッチとの結婚に願うのであった．．．。

欲望という魔物に対する人間の非力な抵抗、滅びゆくものの美学、等さまざまな解釈が生まれるこの作品の中で、あなたはブランチの生き様に共鳴できるか否か．．

1983年2月 テネシー ウィリアムス 逝去

彼の最高傑作とも言うべき「欲望という名の電車」をわれわれキャスト、スタッフの奏でるハーモニーとして鑑賞していただきたい。

慶応ドラマプロダクション

「12人の怒れる陪審員」

とある夏の暑い日。場所はニューヨーク。今、一人の少年が父親殺しの罪で裁判にかけられている。そこに偶然によって選ばれた12人の陪審員たち。少年の立場は極めて不利なものであったが、有罪の評決を出すためには合理的疑問の余地のないものでなければならない。そこで法廷での証言について討論していくうちに、陪審員たちの心が揺れ、討議は迫熟、そして、やがて意外な事実が明らかに．．．

密閉された一室で繰り返られる討論を通し、陪審員同士の感情のもつれや心の葛藤など、人間の深層を精細に描く社会派ドラマ。亡きヘンリー フォンダ主演で映画にもなった。「12人の怒れる陪審員」 いよいよ四大の舞台に登場。乞御期待！

「アナスターシャ」

1918年、ロシア革命の最中、皇帝ニコラス2世の一家がエカチェリンブルグの農家の地下室で屠殺された。しかし、その際に4人姉妹の末娘、皇女アナスターシャだけが奇跡的に難をのがれ、生き残っているという噂が流れた。...

革命から8年後のベルリン。...

ロシアの軍人だったブーニンが病院で「自分は皇女である」ともらしていたという記憶喪失の娘アンナをついに見つけた。ブーニン達は偽の皇女をつくりあげ、皇室の生き残りの皇太后に承認させ、皇女に与えられる莫大な遺産を手に入れようとしていた。アンナは偽の皇女にするにはもってこいの条件をそなえた娘であった。アンナは驚くほどの早さで、教えこまれた記憶を吸収していた。

一方、革命ですべてを失い、心を閉ざしていた皇太后はブーニンの悪事と知りつつも、アンナに会った。しだいに記憶をとりもどしていくアンナ。まさにアンナはアナスターシャであった。皇太后は彼女を承認した。突然に自分が皇女であるという現実と直面することになったアンナは。...

この戯曲は、今もなお謎とされている皇女アナスターシャ事件がもとになっている。革命という苛酷な運命を通して、変っていった貴族たち。... 真の人生とは何か、ロマノフ家の伝統とさまざなな個人の生き方の葛藤の中できりひろげられる、ひとびとの物語。

早稲田ドラマプロダクション

「裸足で散歩」

この物語の舞台はニューヨーク、時は1965年、新婚ホヤホヤのコリーとポールのお話です。陽気な電気屋、コリーの母、中年のプレーボーイ、ベラスコとの3人のあわせて5人のどこにでもありそうな心あたたまるお話です。

映画化もされており、コリーをジェーン フォンダ、ポールをロバート レッドフォードが演じています。

さて2人が6日間のハネムーンを終えて新居であるアパートにやってきました。部屋は狭く、しかもエレベーターのない5階にあるのですが、2人はそこで新しい生活をはじめようとします。ところが、家具はこないし、コリーの母親は突然訪ねてくる、その上屋根裏部屋に住む奇妙な隣人ベラスコまでやってきます。

ある日、コリー、ポール、ベラスコ、そしてお母さんの4人で食事に行きます。その結果、コリーとベラスコは上気嫌で、ポールとお母さんはすっかり意気消沈して帰ってきます。

お母さんをベラスコが送っていき、2人は口論をはじめ離婚することになり、ポールが家を出ていきます。ポールがいなくなってコリーははじめて自分が悪かったとわかり、ポールをさがしに行きます。そこにポールが帰ってきます。さて結末はいかに？